

mafir	مشیر
swahna	سلانا
sr-o-kar	M. سروکار
bay bay	باغ باغ
braggi	ترقی
khaj	ھجج
arzu	آرزو
kam ...	کام میں کام نکالنا
angulha dikhana	انگوٹھا دکھانا
utna na ja	اترنا نہ جا
begyand	تقید
kami	کمی
ejassas	تجسس
naghar	ناگھار
xast jagar	خستہ جاگرتا
nab	نالہ
suray myhad	سراغ ملنا
cauki	چوکی
topna	ترپنا
blagisk.	تحقیق کرنا
bled lenu	بھید لینا
mujra	مجرا

- 1.0 counsellor
- cause to sleep
- business
- rejoicing, delighted
- advance, increase
- search, quest
- wish, desire
- ~~shak~~ "kill two birds with one stone"
- show thumb in defiance (or denial, or ^{to show desire for} ~~to~~ ^{sexual} intercourse)
- (from utna - "behave with pride/arrogance"?)
- application, superintending, vigilance
- 1.7 lackness, deficiency, scantiness
- spying, search
- suddenly, unexpectedly: accidentally
- heart-broken: side at heart
- moan, groan, weeping
- be on the back (of): obtain clue (of)
- watch, watching
- fuss about, fussily, flounder; quiver
- investigate, inquire: ~~work~~
- spy, get at the secret (of)
- an allowance: "reward"

داستان پیغام بھیجے میں فیروز شاہ کے بارخ کو

pyam/pyyam	پیام = پیغام	message
zist	زیست	life
low se	چوری سے	by stealth

46 A

chynad	F. چھنال
phunykua	چھو ٹکنا
xyyst	خیرت
juyna	جرنا
ham lona	نام لینا
basir	تفسیر
lagu(n) h.	لاگور ہونا
phunke d.	چھو ٹک دینا
wkhopna	اکھڑنا
folna	ٹلنا
jab-e nakh	شب ماہ
man	M. من
amanat	امانت
u3 not	نہ
yhtiyat	احتیاط
putli	پتلی

1.7 karlot, whose
 kindle, enflame
 jealousy : modesty
 be joined, attached : come to hand : (copulate)
 name, mention
 shortcomings, fault : crime : blame
 follow, persecute : be attached to be a lover of
 blow away : afflict, torment
 be rooted / dug up
 move, stir, be displayed
 light night : moonlight
 precious stone in serpent's heads (cf. notes)

1.8 safety : untouched, intact
 way, manner
 caution, care, attention
 pupil of the eye

۱۷ استان کنوئیر سے نکلنے میں بہت تھکے

gedeh	M. قدح
babnuz	با تمیز
lalagun	لالہ گون
hobkua	جھلکنا
na3 jab	نخب
manzyl	منزل (مظور)
manzyl	
bar-mahel	بر محل
Syleander ruged	سکندر برگ
ba-hesb-e	ک

goblet, cup, glass, bowl
 discreet, judicious (reading this for تسیر = without discrimination / stupid)
 hlip-coloured : red
 Oshun, glitter : ② squirt out
 Nakhshab - city in Turkistan, where the emperor Nuyanna made the moon seem to come out of a pit (v. notes)
 lodging, dwelling-place : a mansion of the moon
 suitably, seasonably : in the nick of time
 of Alexander-like nature
 according to

ghat ف گھات
 zulumat ظلمات
 naz (3) M نزع
 upar ana اوپر آنا
 upar kadambh. اوپر کا دم بھرنا
 jamna جمنا
 gopna گوپنا
 putla پتلا
 bran M توان
 xwfk خشک
 layani زانبری
 vabal وبال
 rag رگ
 resman F ریمان
 hylal ہلال
 bah-e kamal بدرکمال
 tham (bh) na قصینا
 juti جوتی
 bagal بغل
 muthsyl متصل
 sarguzast سرگذشت
 uc karr بے کر
 musalkas مثلث
 murabba usfin مربع نشین
 dubara دوبارہ
 sog سوغ
 jirjhakna جھجھکانا

1.8 ambush, trap, snare
 darkness; regions of darkness (containing the Water of life);
 death-agonies
 come upon, befall
 breathe one's last
 caged, caked, colored
 be buried
 small statue, effigy
 power, strength
 dry, withered
 1.9 leanness, thinness
 burdensome, painful : bane, pest
 vein (tendon, sinew)
 string, cord, thread, rope
 crescent (moon)
 (quite) full moon
 be still, quiet, restrained
 shoe, slipper ?
 11. embrace
 continuously
 adventure, story
 without a breach (without a fraction?)
 triangle
 111 sitting-cross-legged (lit. sitting as a square)
 again
 sorrow, grief, mourning
 talk incoherently : prate nonsense

47A

chama	دزنا
as	آس
yas	ياس
bar	بار
glagt	افاقت
ba-rang-e	برنگ
rang	رنگ
malik	ملك
bedaft	بداشت
ofigunduna	چوٹی گوندنا
swst	ست
cuhal	چہل
cahcaha	چچھا
gahgah	قہقہہ
vira	ویران
fej	شجر
hat	ہاتھ
arsi	آرسی
nakif	نکیف
parau	پروانہ
fata	ٹکا
chavama	چھوٹا
mandagi	ماندگی
ambol	انبود
barbar	برطرف

disappear, get out of the way: hide, be hidden
hope

despair

load, burden

convalescence, recovery

like

lustre, brightness, beauty

king (??)

careless, negligent, inattentive

braid/plait the hair

lazy, last, languid

moth, mummified

moth: singing

laughter

mined: waste

tree, plant, shrub

bramble, scrub

mirror: looking-glass

weak

moth: butterfly

copper coin = 2 pice

cause to fret

fatigue, weariness

crowd, throng

aside: out of the way

113

rajast	خلوت	113	seclusion, privacy, closet
chogua	چھوڑنا		(touch): loose, forward, provoke
koj	کچ		(robbed) = "false"
sawgand	سوگند		oath
najhat	MP شاک		gladness, joy, rejoicing
gale ba-gak	یک بیک		suddenly, all at once
bandhwa	بندھوا		captive
be basi	بے بسی		helplessness
kykhyama	کھکھانا		beat out laughing
amgt	امرت		nectar: ambrosia: water of life
cocla	چوچلا		playfulness, coguing, humour
vasvas	واسواس		ent. aspiration: doubt, suspicion
re-ba-ni	رو برو	114	face to face (with)
gadinia	قدیسی		ancient, former

17 استان بینظیر اور بدو صوبہ کے ملنے کی اور اس کے باپ کو بیاہ کا رقعہ لکھنے میں

nuga	رقعہ		note, letter, invitation
prahnyam	پردہ نشیں		woman in purdah: modest
ham	نہم		moist: wet
sarofk	M. سرشک	110	fear
hoyf khama	حیف کھانا		food, mty
nydhal	ندھال		weak, faint
mojrah	مجرع		wounded: love-sadness
lar	قر		wet
astia	آستین		clanore
hujling	ہجلیان لگنا		to sob convulsively
janr	شریر		wicked: (perhaps translate by "wroughty"?)